



TORAH OHR • PARSHAS SHEMOS • MAAMAR 6

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל

Os que vieram: Yaakov criará raízes



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/6/

1 הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל. הנה צ"ל השייכות בחי' השרשה לביאת מצרים. הנה כתיב כה אמר ה' בוראך יעקב ויוצרך ישראל כו'.

“Os que vieram, Yaakov criará raízes; Yisrael brotará e florescerá.” Agora, precisamos compreender como o aspecto de criar raízes está ligado à vinda ao Egito. Está escrito: “Assim diz D'us, que te criou, Yaakov, e te formou, Yisrael”, etc.

אמר הקב"ה לעולם מי בראך יעקב בראך וישראל יצרך. שנאמר בוראך יעקב ויוצרך ישראל.

O Santo, bendito seja Ele, disse ao mundo: “Quem te criou? Yaakov te criou, e Yisrael te formou”, como está dito: “Teu Criador [é] Yaakov, e teu Formador [é] Yisrael.”

2 וצ"ל מה שביעקב נא' בריאה ובישראל נאמר יצירה. והלא בחי' ישראל הוא גדול מבחי' יעקב כו'.

E é preciso compreender por que se diz “criação” a respeito de Yaakov e “formação” a respeito de Yisrael. Acaso o nível de Yisrael não é superior ao nível de Yaakov, etc.?

הנה ידוע שירידי הנשמה לעוה"ז הוא בשביל היום לעשותם. ותכלית בריאת העולמות נאמר בראשית בשביל ישראל שנקראו ראשי' כמ"ש קדש ישראל לה' ראשית תבואתה.

Ora, é sabido que a descida da alma a este mundo se dá em razão de “hoje, para cumpri-las”. E, quanto ao propósito da criação dos mundos, diz-se “Bereshit” (“No princípio”): por Israel, que são chamados “reishit” (“primeiro”), como está escrito: “Israel é santo para D'us, o primeiro de Sua produção.”

3 ולהבין מהו השייכות לישראל להיו' ראשית תבואת' וגם מה הוא ענין התבואה למעלה כו'. הנה על המצות נאמר בזהר

Para compreender qual é a relação de Israel com o fato de ser “o primeiro de Seu produto”, e também o que é o “produto” no Alto, etc.: eis que, a respeito das mitsvot, está dito no Zohar

שהם בחי' לבושין שכ"א מישראל צריך לקיים כל התרי"ג מצות לבד מצות המלך שהמלך הוא מוציא כל ישראל וכל המצות מחוייב כ"א לקיים

que elas são o aspecto de vestimentas (levushin), [e] que cada judeu deve cumprir todas as 613 mitsvot, exceto as mitsvot do rei, pois o rei cumpre [a obrigação de] todo Israel; mas cada um é obrigado a cumprir todas [as outras] mitsvot.

וצריך להיות בגלגול או בבחי' עיבור בכדי שיהיה לבוש מן כל התרי"ג מצות וכשחיסר מצוה אחת חיסר לבוש כו'.

E ele precisa vir numa reencarnação (gilgul) ou na forma de ibur ("gestação"), para que haja uma vestimenta proveniente de todas as 613 mitsvot; e, quando lhe falta uma mitsvá, falta-lhe uma vestimenta, etc.

4 ועי' מעשה המצות נעשה לבוש בגי'ע התחתון ועי' כוונת המצות נעשה לבוש בגן עדן העליון

Por meio do cumprimento das mitsvot, forma-se uma vestimenta no Gan Éden inferior; e, por meio da intenção (kavaná) das mitsvot, forma-se uma vestimenta no Gan Éden superior.

ולכן בקש משה ליכנס לארץ לקיים המצות התלויין בה כו'. ובגמ' המשילו מעשה המצות לפירות גבי עגלה ערופה כו' שלא הניחוהו לעשות פירות.

Por isso, Moshe pediu para entrar na Terra, a fim de cumprir as mitsvot que dependem dela, etc. E, na Guemará, o cumprimento das mitsvot é comparado a frutos, a propósito da eglah arufah (a novilha cujo pescoço é quebrado), etc.: [o homem assassinado,] a quem não permitiram produzir frutos.

5 ופריך בגמ' מאי פירות אילימא בנים א"ה זקן וסריס לא לבעי עגלה ערופה והתורה לא חילקה.

E a Guemará pergunta: "O que são 'frutos'? Se disseses que são filhos, então um idoso ou um eunuco não deveria precisar de uma eglah arufá"; no entanto, a Torá não fez distinção.

אלא מאי פירות מצות כו'. וכן בלשון הפסוק נאמר זרעו לכם לצדקה כו' אשריכם זורעי על כל מים כו' זורע צדקות כו'

"Então, o que são 'frutos'? Mitsvot", etc. Do mesmo modo, nas palavras das Escrituras se diz: "Semeai para vós mesmos para a justiça (tsedacá)", etc.; "Felizes sois vós, que semeais junto a todas as águas", etc.; "Ele semeia atos de justiça (tsedacot)", etc.

הרי נק' מעשה המצות בשם זריעה. ולהבין זאת הנה ארז"ל נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים.

Assim, a realização das mitsvot é chamada de "semeadura". Para compreender isso: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que o Santo, bendito seja Ele, desejou ter uma morada nos mundos inferiores.

6 והנה לכאורה אינו מובן ענין דירה זו דהלא לית אתר פנוי מיניה. וכתוב הלא את השמים ואת הארץ אני מלא כו'.

Ora, à primeira vista, não se compreende essa ideia de uma morada, pois “não há lugar vazio Dele”, e está escrito: “Acaso não preencho os céus e a terra?”, etc.

אך הנה יש שני בחי' בחי' ממכ"ע ובחי' סוכ"ע. בחי' ממכ"ע נק' הבחי' המתלבש' בנבראים בגילוי להחיותם ואתה מחיה את כולם ע"י בחי' אתה אותיות כו'.

Mas há dois níveis: o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). O nível de memalê kol almin é o nome dado ao aspecto que se reveste nos seres criados de maneira revelada, para lhes dar vida: “E Tu (Atá) dás vida a todos eles”, por meio do aspecto de Atá, das letras, etc.

7 ובחי' סוכ"ע הוא ג"כ בכל הנבראים אך הוא בבחי' העלם שאינו מתלבש בבחי' גילוי כו'. ולכן ארז"ל שחייב אדם לברך מאה ברכות בכל יום. להמשיך מההעלם אל הגילוי.

O nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) também está em todos os seres criados, mas em estado de ocultação, sem estar revestido neles de maneira revelada etc. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a pessoa tem a obrigação de recitar cem bênçãos todos os dias: para atrair do ocultamento à revelação.

8 וזהו בחי' ברוך בחי' בריכה שהיא מההעלם אל הגילוי ולהיות הברכה מבחי' העלם להיות הוי' בבחי' גלוי שהוא אותיות הוי"ה יו"ד צמצום ה' התפשטות כו'.

E este é o aspecto de baruch (“abençoado”), o aspecto de breichá (um reservatório), que passa do ocultamento à revelação. E o reservatório provém do nível de ocultamento, para que Havayá esteja num estado de revelação; isto é, as letras de Havayá: yud, tsimtsum (contração); hei, expansão etc.

אך ההמשכה מההעלם אל הגלוי הוא דוקא ע"י ישראל וכמ"ש בית ישראל ברכו את ה'.

Mas a descida do ocultamento à revelação ocorre especificamente por meio de Israel, como está escrito: “Casa de Israel, bendizei a D'us.”

והיינו לפי שיש בכא"א מישראל בכח למסור נפשו כו' ולכן נאמר דוקא בית ישראל ברכו כו'

Isso se deve ao fato de que cada judeu tem o potencial de entregar a própria alma etc. Portanto, está escrito especificamente: “Casa de Israel, bendizei” etc.

וזהו אלקינו דוקא וימי שנותינו שבעים שנה כל שנה שס"ה ימים הכל הוא בכדי להמשיך ע"י מאה ברכות הנ"ל מההעלם אל הגלוי ולעתיד יהיה תכלית הגלוי כי עין בעין יראו כו':

E este é especificamente “nosso D'us” (Elokeinu). E “os dias de nossos anos são setenta anos”; cada ano tem 365 dias: tudo isso existe para trazer, por meio das cem bênçãos mencionadas acima, do ocultamento à revelação. E, no tempo vindouro, haverá a revelação suprema, pois “olho a olho verão” etc.

9 והנה המאה ברכות הנ"ל הוא בדבור אך ע"י מה יהיה ההמשכה מההעלם אל הגלוי הנה הוא ע"י מעשה המצות וכמשל הזריעה שרוב מיני זריעה הוא זרעוני גינה שאינן נאכלין

Ora, as cem bênçãos mencionadas acima estão na fala. Mas por meio de que ocorrerá a descida do oculto para o revelado? Por meio da prática das mitsvot, conforme a analogia da sementeira. Pois a maioria das sementes são sementes de jardim, que não são comidas:

שהוא רק גרעין שאין בו שום טעם מאכל וכשנזרע הגרעין בארץ ומתלבש בו כח הצומח שבארץ נצמח מזה פרי מאכל הגם שלא היה עצם הגרעין בחי מאכל כלל.

trata-se apenas de um grão, sem nenhum sabor de alimento. No entanto, quando o grão é semeado na terra e a força de crescimento da terra se reveste nele, cresce dele um fruto comestível, embora o próprio grão não pertencesse de modo algum à categoria dos alimentos.

10 וגם זרעוני תבואה הנאכלין אעפ"כ ע"י הזריעה נתוסף התבואה כהנה וכהנה וכו'. וכמו"כ הוא מעשה המצות שירדו ונתלכשו בדברים גשמיים

E mesmo no caso das sementes de cereais, que são comidas, ainda assim, por meio do plantio, os cereais se multiplicam muitas vezes, etc. O mesmo ocorre com a prática das mitsvot, que desceram e se revestiram de coisas físicas,

כמו תפלין על קלף גשמי וציצית מצמר גשמי וכדומה בשאר המצות וכשאישראל מניח אותם על ראשו נתהוה בחי גלוי אלקותו קדש בחכמה והיה כי יביאך בבינה כו' וכמאמר הזוהר טלית פריסו דמלכא כו'.

como os tefilin em pergaminho físico e os tsitsit de lã física, e assim também as demais mitsvot. Quando um judeu os coloca sobre a cabeça, passa a existir uma revelação de Sua divindade: “Santifica” (Kadesh), em Chochmá, “E será quando Ele te trazer” (Vehayah ki yeviacha), em Biná, etc.; e, como diz o Zohar: “O talit é a extensão do Rei”, etc.

11 וזהו דוקא כשאיש ישראל מניח אותם על ראשו משא"כ כשמונחים על השולחן לא נתהווה מזה שום גלוי כלל הגם שמצח האדם הוא ג"כ דבר גשם כמו השולחן

E isso ocorre especificamente quando um judeu os coloca sobre a cabeça. Mas, quando ficam sobre a mesa, não se produz daí revelação alguma, embora a testa de uma pessoa também seja algo físico, como a mesa.

וגם כשעכו"ם מניח אותם לא יצמח מזה ג"כ שום גלוי כלל והיינו כמשל כח הצומח שבארץ שלא בכל מקום נצמח הפרי ובמדבר אינו נגדל צמחים כלל כמו"כ דוקא לישראל נאמר כי תהיו אתם לי ארץ חפץ.

E também quando um idólatra os coloca, não crescerá daí revelação alguma. Isso é semelhante à analogia da força de crescimento da terra: os frutos não crescem em todo lugar, e no deserto não crescem plantas. Assim também, é especificamente a Israel que se diz: "Pois sereis para Mim uma terra desejável."

12 והיינו כידוע שבחיי א"ס נקי קדוש ומובדל אני הוי" לא שנית. ואתה הוא קודם שנברא העולם ואתה הוא לאחר שנברא העולם כו'.

Isto é, como se sabe, o nível do Infinito (Ein Sof) é chamado santo e separado: "Eu, Havayá, não mudei"; e "Tu és Ele antes de o mundo ser criado, e Tu és Ele depois de o mundo ser criado", etc.

והכל ירוממוך סלה. ושיוכל להתהוות עולמות הוא רק ע"י מלכותך מכ"ע אין מלך בלא עם כו'. ישתבח שמך לעד כו'.

"E todos Te exaltarão para sempre." E que os mundos possam vir a existir só é possível por meio de "Teu reinado, que governa todos os mundos": "não há rei sem um povo", etc. "Que Teu Nome seja louvado para sempre", etc.

13 וכמשל ענין המלך שמהפך מיש לאין להיות הכל בטלים נגדו. וכמו"כ למעלה אין מלך בלא עם מלשון עוממות שהוא בחי' יש ונפרד להתהוות בבחי' בטול ואין וכמו במלאכים כתיב וצבא השמים לך משתחווים.

Como na analogia de um rei, que transforma [seus súditos] de algo em nada, de modo que todos se anulam diante dele. Assim também acima: "não há rei sem um povo (am)", palavra relacionada a omemot ("obscurecidos"), que corresponde ao nível do algo (yesh) e da separação, para que possa chegar ao estado de autoanulação (bitul) e de nada. Assim como os anjos, sobre os quais está escrito: "E os exércitos dos céus se prostram diante de Ti."

אך מלאכים הם אינם בבחי' נפרד כ"כ ודוקא ישראל למטה שהם בתכלית בחי' עוממות ונפרד ושם הוא עיקר בחי' גלוי המלוכה ע"י בחי' הביטול מיש לאין כו'.

Mas os anjos não estão tão separados. É especificamente Israel aqui embaixo que se encontra no grau máximo de omemot e separação; é ali que ocorre a principal revelação do reinado, por meio da autoanulação do algo em nada, etc.

(משא"כ ברא כרעא דאבוה ולא בבחי' מלך) ולכן דוקא תהיו אתם ארץ חפץ ששם עיקר גלוי הרצון והחפץ כו'.

(Isso não se aplica a “um filho é como a perna de seu pai”: [isso] não corresponde à condição de rei.) Portanto, especificamente: “vós sereis uma terra desejada”, pois é ali que ocorre a principal revelação da vontade e do desejo, etc.

וע"י ישראל דוקא במעשה המצות הגשמיים יוכל להתהוות בחי' צמיחה הנ"ל. וזהו אשה יראת ה' היא תתהלל שהקב"ה נק' חתן.

E somente por meio de Israel, mediante a prática das mitsvot físicas, pode vir a existir o crescimento mencionado acima. E este é [o sentido de] “A mulher que teme a D'us será louvada (tis'halal)”: pois o Santo, bendito seja Ele, é chamado de noivo,

וכנס"י נק' בשם בחי' כלה בחי' אשה יראת ה' שהוא בחי' יראה ובטול. ועי"ז היא תתהלל שנעשה בחי' הארה וגלוי מלשון בחלו נרו כו':

e a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é chamada de “noiva”, o aspecto de “a mulher que teme a D'us”, que corresponde ao temor e à autoanulação. E, por meio disso, “ela será louvada (tis'halal)”: ocorre então iluminação e revelação, conforme a expressão “quando Sua lâmpada brilhou (behilo)”, etc.

14 וזהו הבאים ישרש יעקב היינו השרשה למטה הוא בחי' המצות שירדו מבחי' רצה"ע להתלבש בדברים גשמיים הוא בחי' יעקב יו"ד עקב.

E isto é [o significado de] “Os que vieram, Yaakov criará raízes”: criar raízes embaixo são as mitsvot, que descenderam do nível da Vontade Suprema para revestir-se de coisas físicas. Este é o nível de Yaakov: yud, akev (“calcanhar”).

בחי יו"ד שירדה בבחי עקב למטה. ועי"ז יציץ ופרח ישראל להיות בחי צמיחה מההעלם אל הגילוי כו'.

O nível da yud que desceu ao nível do calcanhar, embaixo. E por meio disso, “Yisrael brotará e florescerá”: haverá crescimento do ocultamento à revelação, etc.

15 וזהו זורע צדקות מצמיח ישועות. ע"י הזריעה בחי המצות וצדקה שכ"א נותן הוא רק לזכותנו

E isto é [o sentido de] “Ele semeia atos de justiça (tsedakot) e faz crescer salvação”: a semeadura são as mitzvot. E a caridade (tsedacá) que cada pessoa dá é somente para nos conceder mérito,

כי בודאי הקב"ה בעצמו היה יכול לפרנסם ואינו אלא רק לזכותנו להיות מצמיח ישועות בחי צמיחה מההעלם אל הגילוי ע"י מעשה המצות כנ"ל.

pois certamente o Santo, bendito seja Ele, poderia sustentar os pobres por Si mesmo; isso serve apenas para nos conceder mérito, para que Ele “faça crescer salvação”: um crescimento do oculto para o revelado, por meio da prática das mitzvot, como explicado acima.

16 וזהו כוונת מאמר דהע"ה לכל תכלה ראיתי קץ רחבה מצותך מאד. שאין כוונתו על תאוות גשמיים

E este é o sentido da afirmação do rei David, que a paz esteja com ele: “A todo anseio (tichlah) vi um fim; Tua mitzvá é extremamente (meod) ampla.” Sua intenção não é referir-se aos desejos físicos,

רק על בחי השגות וכלות הנפש ל' כלתה נפשי כו' שהוא בבחי קץ וגבול שלכל נשמה יש גבול להשגתה

mas ao nível da compreensão e do desfalecimento da alma (kelot hanefesh), expressão derivada de “minha alma desfalece (kalesah nafshi)”, etc., que pertence à categoria de fim e limite, pois toda alma tem um limite para sua compreensão;

משא"כ מצותך היא רחבה מאד היינו שבחי מצותך היא רחבה בבחי כלי קבול לקבל בחי מאד בלי גבול שע"י מעשה המצוי יוכל לצמוח בבחי גילוי בלי גבול.

ao passo que “Tua mitzvá é extremamente ampla”: isto é, Tua mitzvá é ampla como um recipiente capaz de receber o nível de meod (“extremamente”), que é sem limite; pois, por meio do cumprimento das mitzvot, pode haver crescimento de maneira revelada, sem limite.

17 וזהו רחבה מצותך מאד. וזהו אשריכם זורעי על כל מים שכל בחיי השגות שבג"ע העליון וג"ע התחתון נקי בשם מים

Isto é: “Teu mandamento é sobremaneira amplo.” E isto é [o significado de] “Felizes sois vós, que semeais sobre todas as águas”: todos os níveis de compreensão no Gan Éden superior e no Gan Éden inferior são chamados de “água”,

כמ"ש ונהר יצא מעדן כו' משא"כ מעשה המצות נעשה זריעה על כל מים למעלה מעלה מבחי' מים כנ"ל.

como está escrito: “E um rio saía do Éden”, etc. Em contrapartida, o cumprimento das mitsvot torna-se uma sementeira “sobre todas as águas”, muito, muito acima do nível da água, como explicado acima.

18 וכמו"כ ע"י לימוד התורה שירדה ג"כ להתלבש בענינים גשמיים נעשה ג"כ מזה בחי' צמיחה ולכן ארז"ל אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

Assim também, por meio do estudo da Torá, que também desceu para se revestir de assuntos materiais, dá-se crescimento. Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Feliz daquele que chega aqui com seu estudo na mão.”

ולכאורה הוא תמוה והלא למעלה אין נצרך שם כלל הדבור גשמי אלו מציאות וכדומה. רק שלהיות בחי' צמיחה הנ"ל צריך להיות דוקא נשרש ונקלט בארץ ואז יוכל לצמוח.

À primeira vista, isso é intrigante: no alto, não há necessidade alguma de discursos materiais, [como] “Eilu metzios” (“Estes são os objetos encontrados”) e semelhantes. Mas, para que se dê o crescimento mencionado acima, [a semente] precisa especificamente criar raízes e ser absorvida pela terra; então poderá crescer.

כמו"כ כשנקלט אצלו בחי' התורה בבחי' קליטה ממש להיות תלמודו בידו דוקא אזי נעשה מזה בחי' צמיחה גלוי רב למעלה הרבה מבחי' ההשגות שבג"ע ששם הוא רק נהנין מזיו השכינה כו'.

Assim também, quando a Torá é absorvida dentro dele com uma absorção verdadeira, de modo que “seu estudo esteja em sua mão”, especificamente, então disso resulta crescimento: uma grande revelação, muito acima do nível da compreensão no Gan Éden, onde apenas “desfrutem do esplendor da Shechiná”, etc.

19 וזהו ישרש יעקב שהיא ע"י בחינת שרישה וקליטה בחי' יעקב שהוא בחי' תורה ויקם עדות ביעקב כו' תתן אמת ליעקב כו' ואין אמת אלא תורה כו'.

E isto é “Yaakov lançará raízes”: isso ocorre por meio do aspecto de enraizamento e absorção, o nível de Yaakov, que é o nível da Torá: “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov”, etc.; “Concede verdade a Yaakov”, etc.; e “não há verdade senão a Torá”, etc.

הנה עי"ז יציץ ופרח ישראל בבחי' גלוי בחי' לי ראש כו' כנודע. וזהו ומלאו פני תבל תנובה.

Por meio disso, “Yisrael brotará e florescerá”, de maneira revelada: o nível de “li rosh” (“uma cabeça para Mim”), etc., como é sabido. E isto é “e encherão a face do mundo (tevel) de frutos (tenuvá)”.

תנובה הוא ענין הפרי גם תנ"ו ב"ה (להיות נקלט) בבחי' תבל שהוא בחי' כנ"י הנק' ארץ חפץ להיות נקלט ונשרש בה בבחי' גלוי הוא ע"י בחי' יעקב וישראל הנ"ל:

Tenuvá significa fruto; também é “tenu bah”, “colocai nela” (para ser absorvido), no nível de tevel, que é o nível da Congregação de Israel, chamada “terra desejável”: para ser absorvido e enraizado nela de maneira revelada. Isso se dá por meio dos níveis de Yaakov e Yisrael mencionados acima.

20 אך כדי שיומשך בחי' יעקב וישראל הנ"ל צ"ל ג' בחי' שהוא בחי' אברהם יצחק ויעקב כי תפלות אבות תקנום.

Mas, para que sejam atraídos os níveis de Yaakov e Yisrael mencionados acima, são necessários três níveis, a saber, os níveis de Avraham, Yitzchak e Yaakov, pois “os Patriarcas instituíram as preces”.

וזהו ענין התפלה שמבקשים ברוך אתה הוי' מההעלם אל הגילוי כו' כנודע. אך צריך להיות מקודם בחי' מרירות על הריחוק מאלקות בתכלית.

Este é o assunto da prece, na qual pedimos: “Bendito és Tu, Havayá”: [que seja atraído] do ocultamento à revelação, etc., como é sabido. Porém, primeiro deve haver o aspecto de amargura pela distância extrema em relação à Divindade.

21 וכמאמר מים תחתונים בוכין כו'. להתבונן בגדולת ה' ברוך שאמר כו' שבאמירה אחת נתהוו כל העולמות וכו'

Como se diz: “As águas inferiores choram”, etc. [É preciso] contemplar a grandeza de D'us: “Bendito seja Aquele que falou”, etc., pois, com uma única fala, todos os mundos vieram a existir, etc.,

ושכדאי כל יסורי גיהנם כו' וכמארז"ל מוטב דלידייניה וליתי לעלמא דאתי להיות נהנין מזיו השכינה.

e que valem todos os sofrimentos do Gehinnom, etc., conforme disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “É melhor que seja julgado e venha ao Mundo Vindouro”, para deleitar-se no esplendor da Shechiná.

22 ועייז יתמרמר נפשו מאד על ריחוקו בתכלית. אך בכי תקיעא בלבאי מסטרא דא וחדוה מסטרא דא. היינו שבאמת מצד הגוף הוא רחוק בתכלית.

Por meio disso, sua alma se tornará muito amargurada por causa de seu afastamento absoluto. Contudo, “o choro está alojado em meu coração de um lado, e a alegria, do outro”. Isto é: na verdade, do lado do corpo, ele está absolutamente distante;

אך מצד נשיי יש בחי שמחה רבה לשמוח בהי' בשמחה של מצוה שהוא מבחי' מהותו ועצמותו כביכול למעלה מבחי' סוכ"ע כו'.

mas, do lado das almas de Israel, há grande alegria: alegrar-se em D'us com a alegria de uma mitsvá, que provém do nível do próprio Ser e Essência de D'us, por assim dizer, acima do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.

אך עיי מה נתחברו בחי' שני הפכים האלו בתכלית בכיה וחדוה כו'. הנה הוא עיי בחי' יעקב שהוא בחי' רחמנות

Mas por meio de que esses dois opostos absolutos, o choro e a alegria, etc., se unem? Isso ocorre por meio do nível de Yaakov, que é o nível da compaixão,

וכמאמר ברחמיך הרבים רחם עלינו ועיי בחי' רחמנות כנ"ל יוכל להיות בחי' שמחה של מצוה שהוא בחי' גילוי כו' כנ"ל.

como se diz: “Em Tua grande compaixão, tem compaixão de nós”. E, por meio da compaixão, como mencionado, pode haver a alegria de uma mitsvá, que é revelação, etc., como mencionado acima.

23 וזהו הקל קול יעקב וכמשל הקול שהוא ג"כ גילוי ההעלם והקול נעשה עיי ג' בחי' אש ומים

E isto [é o sentido de] “A voz é a voz de Yaakov”. Como na analogia da voz, que também é uma revelação do que está oculto; e a voz é produzida por meio de três elementos: fogo e água,

שהם דברים הפכיים ובחיי הרוח הוא הממוצע ומחברו כמו"כ להיות בחיי גילוי מעשה המצות למטה הוא ג"כ ע"י בחיי יעקב בחיי רחמנות כנ"ל

que são coisas opostas, e o ar (ruach), que é o intermediário que os une. Assim também, para que haja a revelação da prática das mitsvot abaixo, isso também se dá por meio do nível de Yaakov, o nível da compaixão, como mencionado acima.

ולכן נקי יעקב בריח התיכון שמבריה מן הקצה העליון אל הקצה התחתון כו' לחבר הקרשים שלא יתפרדו והיו לאחדים כו':

Por isso, Yaakov é chamado de barra central, que se estende da extremidade superior à extremidade inferior etc., para unir as tábuas, de modo que não se separem, “e se tornarão uma só”, etc.

24 וזהו הבאים ישרש יעקב. היינו שבכדי שיקבלו ישראל התומ"צ שהוא בחיי יעקב וישראל כו' ולהיות פב"פ דבר ה' כו' באו מקודם למצרים שהוא בחיי המרירות כו' בחומר ובלבנים כו'.

E isto é: “Os que vieram, Yaakov criará raízes.” Isto é, para que Israel recebesse a Torá e as mitsvot, que correspondem aos níveis de Yaakov e Yisrael, etc., e para que houvesse “D'us falou face a face”, etc., primeiro vieram ao Egito, que corresponde ao aspecto da amargura, etc., “com argamassa e tijolos”, etc.

ואח"כ קבלו התורה להיות ישרש יעקב יציץ ופרח כו' וזה היה במצרים בכדי לקבל את התורה בגשמיות בבחי' חיצוניות.

E depois receberam a Torá, para que “Yaakov criasse raízes; [Yisrael] brotasse e florescesse”, etc. E isto ocorreu no Egito, a fim de receber a Torá na dimensão física, no aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut).

25 וגם עתה בגלות ושעבוד פרנסה הוא ג"כ בכדי שלעתיד יוכלו לקבל בחיי פנימיות התורה להיות עין בעין יראו כו'.

E também agora, no exílio e sob o jugo de ganhar o sustento, isso ocorre igualmente para que, no futuro, possam receber a dimensão interior (pnimiyut) da Torá, de modo que “olho a olho verão”, etc.

וזהו בוראך יעקב ויוצרך ישראל כמ"ש יוצר אור ובורא חשך. היינו שבכל דבר יש בחיי חומר וצורה.

E este é o sentido de “Teu Criador é Yaakov, e teu Formador é Yisrael”, como está escrito: “Ele forma a luz e cria a escuridão”. Isto é: em tudo há matéria e forma.

ובחי' בריאת החומר שירדה למטה הוא בחי' יעקב ויוצרך הוא בחי' הצורה וגילוי הוא בחי' ישראל כנ"ל.

A criação da matéria, que desceu para baixo, corresponde ao nível de Yaakov; e “teu Formador” corresponde à forma e à revelação, que são o nível de Yisrael, como mencionado acima.

וזהו ענין מארז"ל כל שיראת חטאו קודמת לחכמתו חכמתו מתקיימת היינו להיות חכמתו מתקיימת בבחי' צמיחה כנ"ל צ"ל מקודם בחי' יראת חטאו כו' וכמבואר למעלה אשה יראת ה' דוקא היא תתהלל כו':

E este é o sentido do ensinamento de nossos Sábios, de abençoada memória: “Todo aquele cuja reverência ao pecado precede sua sabedoria, sua sabedoria perdura.” Isto é: para que sua sabedoria perdure, à maneira do crescimento mencionado acima, é necessário que primeiro haja reverência ao pecado, etc., como explicado acima: especificamente, “a mulher que teme a D'us, essa será louvada”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/shemos/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak